

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	69 (1978)
<b>Heft:</b>	16
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

## Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

**Bircher AG, 8222 Beringen-Schaffhausen.** Die im Jahre 1957 gegründete Bircher AG hat sich innerhalb von zwanzig Jahren zu einer Unternehmensgruppe mit dreizehn international tätigen Firmen entwickelt. Um ihre Kunden in Deutschland in Zukunft noch besser bedienen zu können, hat sie jetzt in Stuttgart-Vaihingen eine eigene Niederlassung, die Condimation GmbH, Control-, Digital- und Automationssysteme, gegründet.

**Sauber + Gisin AG, 8034 Zürich.** Die Sauber + Gisin AG, Zürich, ist im Juli von der Walter Meier Holding AG, Zürich, übernommen worden. Sauber + Gisin beschäftigt ca. 180 Mitarbeiter, davon eine grössere Anzahl Ingenieure. Die Aktivitäten des Unternehmens umfassen die Hauptbereiche Ingenieurunternehmen, Elektroinstallationen, Verkehrsanlagen, Schaltanlagen (Fabrikation in Hinwil ZH) und Generalvertretungen von elektrotechnischen und elektronischen Produkten.

## Standard Telephon und Radio AG (STR), 8055 Zürich

**Mensch und Technik im Dienst der Sicherheit.** Die Aufrechterhaltung der Sicherheit von Produktions-, Handels-, Forschungs- und Dienstleistungsbetrieben ist eine unternehmerische Aufgabe, deren Lösung nicht einem Werkschutz, bestehend aus älteren, nicht mehr voll arbeitsfähigen Mitarbeitern, übertragen werden kann. Die Bedrohungsbereiche sind heute derart vielfältig, dass zur Gewährleistung der Sicherheit von Betrieben modernste technische Überwachungs- und Registriereinrichtungen eingesetzt werden müssen. Viele auf dem Gebiet der Telefon- und Übertragungstechnik tätige Herstellerfirmen sind in den letzten Jahren dazu übergegangen, integrale Sicherheitssysteme zu entwickeln, welche alle Elemente zur Überwachung, Bewachung und Kontrolle von Menschen, Gebäuden oder ganzer Geländeabschnitte enthalten.

Die Standard Telephon und Radio AG (STR) stellte an einer Pressekonferenz in Zürich ihr Sicherheitssystem vor, welches die Systemplanung, die Produktion eigener Geräte und Anlageteile sowie die Beratung in allen sicherheitstechnischen Fragen umfasst. Dabei kann die STR, eine Tochtergesellschaft der International Telephone and Telegraph Corp. (ITT), die Erfahrung des Konzerns bei der Konzeption und Herstellung von Anlagen aus den Bereichen der Telephonie und der NF- und HF-Übertragungstechnik mitverwenden. Es genügt allerdings nicht, Alarne mit Hilfe modernster Geräte zu übertragen und zu registrieren. Die festgestellte Bedrohung muss durch die Intervention sorgfältig geschulter Sicherheitsbeamter beseitigt werden. Solche Spezialisten bildet die International Securisystem AG (ISS) aus und stellt sie den Anwendern des STR-Sicherheitssystems zur Verfügung. Nur das Zusammenwirken von Mensch und modernster Technik ermöglicht die Gewährleistung optimaler Sicherheit. Chr.

## Sitzungen – Séances

### Fachkollegium 23B des CES

#### Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

##### 123. Sitzung / 11. 7. 1978 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Nach kurzer Diskussion und Bereinigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung diskutierte das Fachkollegium über die Nachfolge des auf Ende des Jahres zurücktretenden Protokollführers, ohne einen Nachfolger zu ernennen.

Dann orientierte der Vorsitzende ausführlich über die Tagungen der SC 23B und SC 23H, die in der Zeit vom 19. bis 23. Juni 1978 in Florenz durchgeführt worden sind. Das Fachkollegium diskutierte anschliessend die Konsequenzen der in Florenz gefassten Beschlüsse auf die weiteren Arbeiten in bezug auf die nationalen Vorschriften.

Die beiden seit der letzten Sitzung neu eingetroffenen Dokumente 23B(Bureau Central)14, Norme pour les interrupteurs pour installations électriques fixes, domestiques et analogues, und 23B(Secrétariat)47, Propositions pour une modification du paragraphe 12.2 et pour un nouveau paragraphe 19.4 du document 23B(Bureau Central)14: «Norme pour les interrupteurs à usages domestiques et analogues», wurden kurz besprochen und zwei Arbeitsgruppen zur Detailbearbeitung übertragen.

Es folgten Orientierungen durch den Vorsitzenden und den Vertreter des Starkstrominspektoreates über Möglichkeiten höherer Strombelastung von Steckdosen für Hausinstallationen und ähnliche Zwecke.

Zum Schluss berichtete der Vorsitzende noch über die Beschlüsse, welche das Comité d'Action in Florenz bezüglich der Vorschläge über ein Modulsystem getroffen hat. WH

### Fachkollegium 72 des CES

#### Regler mit Schaltvorrichtung

##### 81. Sitzung / 12. 7. 1978 in Solothurn / Vorsitz: O. Werner

Das Protokoll der 80. Sitzung wurde ohne Wortbegehren genehmigt und bestens verdankt.

Anschliessend diskutierte das Fachkollegium kurz den bereinigten Entwurf des Teils 1A, Automatic controls for electrical household appliances, ohne im Detail darauf einzugehen. Eine ausführliche Bearbeitung wurde einer Arbeitsgruppe übertragen, die dann zusammen mit Spezialisten des FK 61 die Diskrepanzen dieser Norm im Vergleich zur CEI-Publikation 335-1 zusammentragen und einen schweizerischen Vorschlag für deren Bereinigung ausarbeiten soll.

Dann berichtete der Vorsitzende über verschiedene seit der letzten Sitzung eingegangene administrative Zirkulare der CEI, die über neue oder im Arbeitsbereich erweiterte Arbeitsgruppen des CE 72 orientierten. WH

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäß erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Niederspannungsschaltapparate»**  
Fachkollegium 17B  
Datum des Inkrafttretens: 1. August 1978  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 66(1975)6, S. 350

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Appareils d'interruption à basse tension»**  
Commission Technique 17B  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1978  
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 66(1975)6, p. 350

SEV/ASE			Titel Titre
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	
SEV-EN 50 022. 1978 1./d, f	R, VP	28.– (20.–)	Tragschienen; Hutschienen 35 mm breit zur Schnappbefestigung von Geräten. Profils supports; profilés chapeau de largeur 35 mm pour la fixation d'appareils encliquetables.
SEV-EN 50 023. 1978 1./d, f	R, VP	28.– (20.–)	Tragschienen; Hutschienen 75 mm breit zur Schnappbefestigung von Geräten. Profils supports; profilés chapeau de largeur 75 mm pour la fixation d'appareils encliquetables.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Relais»**  
Fachkollegium 41  
Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1978  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)6, S. 281

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Relais électriques»**  
Commission Technique 41  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1978  
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 69(1978)6, p. 281

3326.1978 1. Aufl., f/e	R, I	49.– (44.–)	Relais électriques, Cinquième partie: Essais d'isolation des relais électriques.
----------------------------	------	-------------	--

Bedeutung der obenstehend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften    I Identisch mit einer internationalen Publikation  
 QV Qualitätsvorschriften    E Einführungsblatt  
 R Regeln    Z Zusatzbestimmungen  
 L Leitsätze    VP Vollpublikation  
 N Normblätter    U Übersetzung

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité    I Identique avec une Publication internationale  
 QV Prescriptions de qualité    E Feuille d'introduction  
 R Règles    Z Dispositions complémentaires  
 L Recommandations    VP Publication intégrale  
 N Feuilles de norme    U Traduction

## Mitteilung aus den Technischen Prüfanstalten des SEV Communiqué des Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften für Leiter für Hochspannungsanlagen in Hausinstallationen TP 20 B/4 A-d

Von den provisorischen Sicherheitsvorschriften für Leiter für Hochspannungsanlagen in Hausinstallationen TP 201/4 A-d vom 20. Dezember 1966 wurde mit Gültigkeitsdatum 26. Juli 1978 eine revidierte 1. Ausgabe, TP 20 B/4 A-d, herausgegeben. Die Prüfbestimmungen dieser Neuausgabe wurden den heutigen Erkenntnissen und an die Regeln für Hochspannungskabel angepasst. Die TP 20 B/4 A wurde als Ergänzung zur TP 201/7 A, Provisorische Sicherheitsvorschrift für Leiter mit thermoplastischer Kunststoffisolation, ausgearbeitet. Für die Prüfung zur Erlangung des Rechtes zur Führung des Sicherheitszeichens gelten damit die nachfolgend aufgeführten Vorschriften:

- Provisorische Sicherheitsvorschriften TP 201/7 A-d «Anforderungen und Prüfbestimmungen für Leiter mit thermoplastischer Kunststoffisolation».
- Provisorische Sicherheitsvorschriften TP 20 B/4 A-d «Anforderungen und Prüfbestimmungen für Leiter für Hochspannungsanlagen in Hausinstallationen».

Die TP 201/4 A-d wird mit dieser Ausschreibung ungültig und ersetzt durch die TP 20 B/4 A-d. Die neue Vorschrift kann bezogen werden beim SEV, Postfach, 8034 Zürich.

### Prescriptions de sécurité provisoires pour les conducteurs à haute tension pour installations intérieures

Les prescriptions de sécurité provisoires pour les conducteurs à haute tension pour installations intérieures, TP 201/4 A-d du 20 décembre 1966 ont été remaniées afin d'adapter à l'état actuel de la technique et de tenir compte des règles pour les conducteurs à haute tension. Les TP 20 B/4 A-d sont des prescriptions supplémentaires aux TP 201/7 A, prescriptions provisoires pour les conducteurs à isolation thermoplastique. Pour les essais en vue de l'obtention des signes de sécurité, les prescriptions suivantes sont valables:

- Prescriptions de sécurité provisoires TP 201/7 A-d «Spécifications et dispositions pour les essais des conducteurs à isolation thermoplastique».
- Prescriptions de sécurité provisoires TP 20 B/4 A-d «Spécifications et dispositions pour les essais pour des conducteurs à haute tension pour installations intérieures».

La Publication TP 201/4 A-d n'est plus valable et est remplacée maintenant par la publication TP 20 B/4 A-d. Les nouvelles prescriptions peuvent être obtenues à l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

## **Journée d'information sur «Contrôle de la qualité et fiabilité» Informationstagung über «Qualitätskontrolle und Zuverlässigkeit»**

**Jeudi 21 septembre 1978, Université de Fribourg, 1700 Fribourg, Salle B**

*Cette Journée d'information est consacrée à un tour d'horizon sur les problèmes d'actualité de l'assurance de la qualité et de la fiabilité en électronique. Elle a pour but de faire le point sur certaines expériences pratiques et sur les évolutions prévisibles dans ce domaine.*

*Diese Informationstagung soll einen Überblick über die aktuellen Probleme auf dem Gebiete der Qualitätssicherung und der Zuverlässigkeit in der Elektronik geben. Es werden Anwendungsbeispiele sowie Entwicklungstendenzen erörtert.*

### **Programme**

**A 09 h 30**

**Allocution** de M. A. W. Roth, Dr. h.c., président de l'ASE

**Introduction** de M. P. L. Boyer, physicien diplômé, Hasler SA, Berne, Président de la Journée

#### **1. Zusammenhang zwischen Qualitätssicherung und Zuverlässigkeit**

Conférencier: Dr. A. Birolini, Contraves SA, Zurich

Zuverlässigkeit und oft auch Instandhaltbarkeit, Verfügbarkeit und Sicherheit werden von den Kunden zunehmend als weitere Auswahlkriterien neben Leistung und Anschaffungspreis betrachtet. Nach der Einführung dieser Begriffe wird ihr enger Zusammenhang mit der Qualität, Produktsicherung und Systemwirksamkeit gezeigt. Die Aufgaben, die sich zur Sicherstellung der Qualität, Zuverlässigkeit, Instandhaltbarkeit, Verfügbarkeit und Sicherheit ergeben, werden dann eingehend dargelegt. Wichtig für eine optimale Lösung dieser Aufgaben sind die organisatorischen Voraussetzungen, speziell in mittleren und grossen Betrieben. Auf praktische Aspekte wird kurz eingegangen.

#### **2. Gütebestätigungsystème für elektronische Bauelemente:**

IEC, CECC, EXACT

Conférencier: J. Matrli, ASE, Zurich

Orientierung über die Zielsetzungen und den Istzustand des CENELEC- und des IEC-Gütebestätigungsystème für Bauelemente der Elektronik und des EXACT-Prüfberichtsaustauschsystems.

#### **3. Contrôle de qualité des circuits imprimés**

Conférencier: B. N. Ellis C. Eng. M. I. E. R. E., Protonique SA, Romanel sur Lausanne

Cet exposé présente une brève description de l'industrie suisse de circuits imprimés avec une explication des besoins particuliers du contrôle de qualité. Elle est suivie d'une description plus détaillée des contrôles pratiqués dans les usines de fabrication, avec un accent sur les contrôles finals, en cours de fabrication et d'arrivée.

#### **4. Promotion de la qualité par l'analyse de défauts**

Conférencier: D. Clerc, physicien diplômé, Favag SA, Bevaix

Au moyen de quelques exemples concrets, on montre de quelle manière l'analyse de défauts effectuée sur des circuits intégrés a permis d'en améliorer la qualité. La méthode d'analyse et les moyens employés pour ouvrir les IC sont en outre décrits.

#### **Discussion générale**

Directions des débats: P. L. Boyer

**12 h 15**

Déjeuner en commun à l'Hôtel Central, Rue Abbé-Bovet 6, Fribourg

**14 h 15**

#### **5. Methoden zur Kontrolle von LSI-Bauelementen im Zusammenhang mit dem Einsatz von rechnergesteuerten Testsystemen**

Conférencier: M. Vetter, Ing.-techn. ETS, SA Landis & Gyr, Zoug

Gebräuchliche Methoden zur optimalen Kontrolle von LSI-Bauelementen, insbesondere von Mikroprozessoren und Speichern, werden erläutert. Daraus leiten sich die Anforderungen an moderne LSI-Testsysteme aus der Sicht des Anwenders und des Herstellers von LSI-Schaltungen ab. Es folgt eine Diskussion der wirtschaftlichen Aspekte.

#### **6. Fiabilité des produits finis de la technique spatiale à la technique professionnelle**

Conférencier: E. Müller, ing. dipl., CIR, Berne

Les contraintes, la hiérarchisation et les coûts, les conséquences aux plans conception, développement, production, promotion et service après-vente; enfin les moyens d'accès aux informations sur les techniques de fiabilité les plus avancées.

## 7. Relations entre la fiabilité, la maintenabilité et l'assurance de la qualité

Conférencier: *J.M. Girard*, Electronique Marcel Dassault, St-Cloud, France

La caractéristique première de l'Assurance de la Qualité fut dès l'origine (voir Military Handbook MIL-Q-9858, 1963), l'exigence contractuelle d'actions systématiques de *prévention* et de *correction* des causes et des risques de mauvais résultats en cours de production et durant toute l'utilisation du produit considéré.

La fiabilité et la maintenabilité qui sont deux aspects de l'Assurance-Qualité d'un produit sont des performances complémentaires.

La première est une mesure de la possibilité de panne et la deuxième une mesure de la possibilité d'accomplir la maintenance pendant un temps donné.

### Discussion générale et mot final

Direction des débats: *P.L. Boyer*

**env. 16 h 15:** Clôture de la journée

## Organisation

**Lieu de la manifestation:** Université de Fribourg, Salle B, Fribourg (7 minutes de la gare CFF).

**Secrétariat:** Un secrétariat de congrès est mis à la disposition des participants devant la salle B de l'Université de Fribourg, Fribourg. Il est ouvert le 21 septembre 1978 de 08 h 30 à 17 h 00.

**Déjeuner en commun:** Hôtel Central, Rue Abbé-Bovet 6, Fribourg (10 minutes de l'Université).

Frais:	Carte de participation:	Pour non-membres	Fr. 110.-	
	Pour membres de l'ASE et du GESO	Fr. 75.-	Pour étudiants	Fr. 30.-
	Pour membres juniors et seniors de l'ASE	Fr. 45.-	Déjeuner, boissons, café et service inclus	Fr. 25.-

Un tirage à part, contenant toutes les communications de la journée, sera distribué aux participants, jeudi 21 septembre 1978 dès 08 h 30 au secrétariat du congrès.

## Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au **lundi 11 septembre 1978** au plus tard à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133 de l'ASE.

Les participants recevront les cartes de participation et les bons pour les déjeuners commandés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

## Organisation

**Tagungsort:** Universität Fribourg, Saal B, Fribourg (7 Minuten vom Bahnhof SBB).

**Sekretariat:** Den Teilnehmern steht vor dem Saal B der Universität Fribourg ein eigenes Tagungsbüro zur Verfügung. Dasselbe ist am 21. September 1978 von 8.30 bis 17.00 Uhr geöffnet.

**Gemeinsames Mittagessen:** Hotel Central, Rue Abbé-Bovet 6, Fribourg (10 Minuten von der Universität).

Kosten:	Teilnehmerkarte:	Nichtmitglieder	Fr. 110.-	
	Mitglieder SEV und GESO	Fr. 75.-	Studenten	Fr. 30.-
	Junior- und Seniormitglieder SEV	Fr. 45.-	Mittagessen inkl. Getränke, Kaffee und Bedienung	Fr. 25.-

Den Teilnehmern wird Donnerstag, 21. September 1978, ab 8.30 Uhr beim Tagungssekretariat ein Konferenzband, enthaltend sämtliche an der Tagung gehaltenen Referate, ausgehändigt.

## Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis spätestens **Montag, 11. September 1978** an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Postfach 8034 Zürich, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto des SEV, Nr. 80-6133.

Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.